

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

09. Οι στίχοι των πρεσβυτέρων γυναικών μοναχών
(09. Therīgāthāpāṭi)

14. Το βιβλίο των τριάντα (14. Tīṃsanipāto)

[Thig 14.1, PTS 159-162]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

09. Οι στίχοι των πρεσβυτέρων γυναικών μοναχών

14. Το βιβλίο των τριάντα

1. Στίχοι της γερόντισσας Σούμπα από το άλσος μάνγκο του Τζίβακα

- 368.** Στο γοητευτικό άλσος μάνγκο του Τζίβακα, τη μοναχή Σούμπα που πήγαινε· Ένας απατεώνας την εμπόδισε, και η Σούμπα του είπε αυτό.
- 369.** «Τι σου έχω κάνει κακό, που με εμποδίζεις και στέκεσαι; Διότι, φίλε, δεν επιτρέπεται σε έναν άνδρα να αγγίζει μια αναχωρήτρια.
- 370.** «Στη σοβαρή διδαχή του Δασκάλου μου, την εξάσκηση που διδάχθηκε από τον Καλότυχο· την αγνή κατάσταση χωρίς νοητική κηλίδα, γιατί με εμποδίζεις και στέκεσαι;
- 371.** «Με θολή συνείδηση εμένα που είμαι χωρίς θολούρα, με σκόνη εμένα που είμαι χωρίς σκόνη, χωρίς νοητική κηλίδα· παντού με απελευθερωμένο νου, γιατί με εμποδίζεις και στέκεσαι;»
- 372.** «Νέα και χωρίς κακία είσαι, τι θα σου κάνει η αναχώρηση; Πέταξε τον ωχροκίτρινο χιτώνα, έλα να απολαύσουμε το ανθισμένο δάσος.
- 373.** «Γλυκιά ευωδιά αναδίδουν παντού, από τη γύρη των λουλουδιών σηκωμένα τα δέντρα· Η πρώτη άνοιξη είναι ευχάριστη εποχή, έλα να απολαύσουμε το ανθισμένο δάσος.
- 374.** Και τα δένδρα με ανθισμένες κορυφές, σαν να βρυχώνται ταραγμένα από τον άνεμο· ποια τέρψη θα υπάρξει για σένα, αν μόνη εισχωρήσεις στο δάσος;
- 375.** «Κατοικείται από αγέλες άγριων θηρίων, αναστατωμένο από μεθυσμένους ελέφαντες και θηλυκούς ελέφαντες· Χωρίς σύντροφο θέλεις να πας, στο έρημο, τρομακτικό, μεγάλο δάσος.
- 376.** «Σαν κούκλα φτιαγμένη από χρυσάφι, περιφέρεσαι σαν ουράνια νύμφη στον κήπο Τσιτταλατά· Με λεπτά και απαλά ρούχα από την Κάσι, λάμπεις με τα ωραία ενδύματά σου, ασύγκριτη.
- 377.** «Εγώ θα ήμουν υποταγμένος σε σένα, αν ζούσαμε μαζί μέσα στο δάσος· Διότι δεν υπάρχει για μένα έμβιο ον πιο αγαπητό από σένα, κιννάρι με στρογγυλά μάτια.
- 378.** «Αν κάνεις αυτό που σου λέω, έλα ευτυχισμένη να ζήσεις στο σπίτι·

κατοικώντας σε προστατευμένα ανάκτορα, ας σε υπηρετούν οι γυναίκες.

- 379.** «Φόρεσε λεπτά υφάσματα από το Κάσι, και στόλισε το σώμα σου με στεφάνια και αρώματα·
πολλά κοσμήματα από χρυσό, πολύτιμους λίθους και μαργαριτάρια, ποικίλα στολίδια θα σου φτιάξω.
- 380.** «Με καλά πλυμένο σκέπασμα χωρίς σκόνη, όμορφο, στρωμένο με μαλλί κατσίκας και βαμβακερό πάπλωμα, καινούργιο·
ανέβα στο κρεβάτι πολύτιμο, στολισμένο με σανταλόξυλο, ευωδιαστό με εκλεκτό άρωμα·
- 381.** «Όπως ένας μπλε λωτός που αναδύθηκε από το νερό, που δεν αγγίζεται από πνεύματα·
έτσι εσύ που ασκείσαι στην άγια ζωή, θα υποστείς το γήρας με τα μέλη του σώματός σου άθικτα».
- 382.** «Τι θεωρείς εδώ ουσιώδες, σε αυτό που είναι γεμάτο πτώματα, που αυξάνει το νεκροταφείο;
Σε αυτό το σώμα που έχει τη φύση της διάλυσης, το οποίο βλέποντας δυσανεσστημένος κοιτάζεις επίμονα;»
- 383.** «Τα μάτια σου σαν της ελαφίνας, σαν της κιννάρι στα βάθη των βουνών·
βλέποντας τα μάτια σου, η ηδονική μου τέρψη όλο και περισσότερο αυξάνεται.
- 384.** «Τα μάτια σου μοιάζουν με κορυφές νούφαρων, στο αμόλυντο πρόσωπό σου που λάμπει σαν χρυσάφι·
βλέποντας τα μάτια σου, τα είδη αισθησιακής ηδονής μου όλο και περισσότερο αυξάνονται.
- 385.** «Ακόμη και μακριά αν πάω, θα σε θυμάμαι, εσένα με τις μακριές βλεφαρίδες και το καθαρό βλέμμα·
Διότι δεν υπάρχει για μένα τίποτα πιο αγαπητό από σένα, τα μάτια σου, κιννάρι με στρογγυλά μάτια».
- 386.** «Θέλεις να βαδίσεις σε αδιάβατο μονοπάτι, αναζητάς τη σελήνη ως παιχνίδι·
θέλεις να υπερπηδήσεις το όρος Μέρου, εσύ που επιδιώκεις την κόρη του Βούδα.
- 387.** «Δεν υπάρχει στον κόσμο μαζί με τους θεούς, λαγνεία για οτιδήποτε τώρα σε μένα θα υπήρχε·
ούτε γνωρίζω τι είδους είναι, αφού με την οδό καταστράφηκε μαζί με τη ρίζα της.
- 388.** «Σαν κάτι πεταμένο σε λάκκο με κάρβουνα, σαν δοχείο δηλητηρίου απομακρυσμένο από τη φωτιά·
ούτε βλέπω τι είδους είναι, αφού με την οδό καταστράφηκε μαζί με τη ρίζα της.

- 389.** «Σε όποια θα ήταν ανεξέταστο, ή ο Διδάσκαλος θα ήταν μη προσεγγισμένος·
Εσύ μια τέτοια δελέασε, αυτήν που γνωρίζει, εσύ ταλαιπωρείσαι.
- 390.** «Διότι σε μένα, είτε με βρίζουν είτε με τιμούν, σε ευτυχία και δυστυχία, η
μνήμη είναι εφαρμοσμένη·
γνωρίζοντας ότι το συνθηκοκρατημένο είναι μη ελκυστικό, ο νους δεν
προσκολλάται σε τίποτα».
- 391.** «Εγώ μαθήτρια του Καλότυχου, ταξιδεύοντας με το όχημα της Οκταπλής
Οδού·
με αφαιρεμένο το αγκάθι, χωρίς νοητικές διαφθορές, πηγαίνοντας σε άδεια
οικία ευφραίνομαι εγώ.
- 392.** «Είδα πράγματι εγώ καλοφτιαγμένες, κούκλες ή ξύλινες μαριονέτες·
με νήματα και με καρφιά, δεμένες, χορεύοντας ποικιλοτρόπως.
- 393.** Όταν αφαιρεθούν οι χορδές και οι πάσσαλοι, όταν λυθούν,
αποσυναρμολογηθούν και διασκορπιστούν·
Δεν θα βρει κανείς τίποτα όταν γίνει κομμάτια, σε τι εκεί θα εδραίωνε τον
νου;
- 394.** Παρόμοια είναι τα μέρη του σώματός μου, χωρίς αυτά τα φαινόμενα δεν
υφίστανται·
χωρίς τα φαινόμενα δεν υφίσταται, σε τι εκεί θα εδραίωνε τον νου;
- 395.** «Όπως μια εικόνα ζωγραφισμένη με αρσενικό, είδε κάποιος μια τοιχογραφία
φτιαγμένη σε τοίχο·
Σε αυτήν η αντίληψή σου είναι διεστραμμένη, η ανθρώπινη αντίληψη είναι
ανώφελη.
- 396.** «Σαν μαγεία που έγινε μπροστά, σαν χρυσό δέντρο μέσα σε όνειρο·
Πλησιάζεις, τυφλέ, κάτι κενό, σαν ασημένιο ομοίωμα μέσα στο πλήθος.
- 397.** «Σαν σφαιρίδια λάκκας τοποθετημένα σε κοιλότητα, στη μέση με φουσαλίδες,
με δάκρυα·
και εδώ γεννιέται τσίμπλα, διάφορα μέρη του ματιού συγκεντρωμένα μαζί.»
- 398.** Αφού ξερίζωσε το όμορφο μάτι της, δεν προσκολλήθηκε, με νου χωρίς
προσκόλληση·
«Λοιπόν πάρε αυτό το μάτι σου», σε εκείνον τον άνθρωπο το έδωσε αμέσως.
- 399.** Και η λαγνεία του έπαψε αμέσως, εκεί της ζήτησε συγχώρεση·
«Είθε να είσαι καλά, εσύ που ασκείσαι στην άγια ζωή, δεν θα ξανασυμβεί κάτι
τέτοιο».
- 400.** «Προσεγγίζοντας τέτοιον άνθρωπο, σαν να αγκαλιάζεις φλεγόμενη φωτιά·
σαν να πιάνεις δηλητηριώδες φίδι, άραγε θα υπήρχε ευημερία; Συγχώρεσέ
μας».
- 401.** Απελευθερωμένη από εκεί εκείνη η μοναχή, πήγε κοντά στον εξαίρετο Βούδα·

βλέποντας αυτόν με τα χαρακτηριστικά της εξαιρετικής αξιέπαινης πράξης, το μάτι έγινε όπως ήταν πριν.

... Η πρεσβύτερη μοναχή Σούμπα από το άλσος μάνγκο του Τζίβακα...

Τέλος της συλλογής των τριάντα.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 09. Οι στίχοι των πρεσβυτέρων γυναικών μοναχών. 14. Το βιβλίο των τριάντα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org